

PENTECOSTE

I e II VESPRI

ABBAZIA BENEDETTINA «MATER ECCLESIAE»

ISOLA SAN GIULIO - ORTA (NOVARA)

LO SPIRITO PARACLITO,
VI INSEGNERÀ OGNI COSA

INNO

Traduzione 1ª strofa: Vieni, o Spirito creatore, / visita le nostre menti, / riempi della tua grazia / i cuori che hai creato.

VIII
V



E-ni, cre- á-tor Spí-ri-tus, mentes tu-ó-rum ví-si-
ta, imple su-pérna grá-ti-a, quæ tu cre- ásti, péc-tora.

2. Qui dícetis Paráclitus,
donum Dei altíssimi,
fons vivus, ignis, cáritas
et spiritalís únctio.

*2. Tu sei il Consolatore,
dono del Dio altissimo,
acqua viva, fuoco, amore,
santo crisma dell'anima.*

3. Tu septifórmis múnere,
dextræ Dei tu dígitus,
tu rite promíssum Patris
sermóne ditans gúttura.

*3. Tu settiforme Spirito,
Dito della destra di Dio,
Promessa del Padre,
suscita in noi la parola.*

4. Accénde lumen sénsibus,
infúnde amórem córdibus,
infirma nostri córporis,
virtúte firmans pérpeti.

*4. Sii luce all'intelletto,
infondi amore nei cuori
rafforza quanto in noi è debole
con la tua divina fortezza.*

5. Hostem repéllas lóngius
pacémque dones prótinus;
ductóre sic te prævio
vitémus omne nóxiúm.

*5. Allontana il nemico,
reca in dono la pace;
segundo la tua guida
ci sia dato di evitare ogni male.*

6. Per te sciámus da Patrem,
noscámus atque Fílium,
te utriúsque Spíritum
credámus omni témpore. Amen.

*6. Concedici di conoscere,
attraverso di Te, il Padre e il Figlio
e di credere sempre
che di loro tu sei lo Spirito. Amen.*

SALMODIA

ANTIFONA I - SALMO 109

Al compiersi della Pentecoste, tutti i discepoli riuniti dicevano in coro: alleluia (cf. At 2,1).

III g

DUM comple-réntur * di-es Pente-cóstes, e-rant
omnes pá-ri-ter, dicéntes, alle-lú-ia. E u o u a e.

Oracolo del Signore al mio Signore: *

«Siedi alla mia destra,
finché io ponga i tuoi nemici *
a sgabello dei tuoi piedi».

Lo scettro del tuo potere stende il Signore da Sion: *

«Domina in mezzo ai tuoi nemici.
A te il principato nel giorno della tua potenza †
tra santi splendori; *
dal seno dell'aurora, come rugiada, io ti ho generato».

Il Signore ha giurato e non si pente: *

«Tu sei sacerdote per sempre al modo di Melchisedek».
Il Signore è alla tua destra, *
annienterà i re nel giorno della sua ira.

Giudicherà i popoli: *

in mezzo a cadaveri ne stritolerà la testa su vasta terra.

Lungo il cammino si disseta al torrente *
e solleva alta la testa.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA II - SALMO 110

Lo Spirito del Signore riempì tutta la terra, alleluia (cf. Sap 1,7).

VIII G

S Pí-ri- tus Dómi-ni * replé-vit or-bem terrá-rum,
al- le-lú- ia. E u o u a e.

Renderò grazie al Signore con tutto il cuore, *
nel consesso dei giusti e nell'assemblea.

Grandi sono le opere del Signore, *
le contemplino coloro che le amano.

Le sue opere sono splendore di bellezza, *
la sua giustizia dura per sempre.

Ha lasciato un ricordo dei suoi prodigi: *
pietà e tenerezza è il Signore.

Egli dà il cibo a chi lo teme, *
si ricorda sempre della sua alleanza.

Mostrò al suo popolo la potenza delle sue opere, *
gli diede l'eredità delle genti.

Le opere delle sue mani sono verità e giustizia, *
 stabili sono tutti i suoi comandi,
 immutabili nei secoli, per sempre, *
 eseguiti con fedeltà e rettitudine.
 Mandò a liberare il suo popolo, *
 stabili la sua alleanza per sempre.

Santo e terribile il suo nome. *
 Principio della saggezza è il timore del Signore,
 saggio è colui che gli è fedele; *
 la lode del Signore è senza fine.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA III - SALMO 111

Tutti furono pieni di Spirito Santo e cominciaro a parlare in lingue, alleluia (cf. At 2,4).

VIII G

R Eplé- ti sunt omnes * Spí-ri- tu Sancto, et cœ-
 pérunt loqui, alle-lú-ia. E u o u a e.

Beato l'uomo che teme il Signore *
 e trova grande gioia nei suoi comandamenti.
 Potente sulla terra sarà la sua stirpe, *
 la discendenza dei giusti sarà benedetta.

Onore e ricchezza nella sua casa, *
 la sua giustizia rimane per sempre.
 Spunta nelle tenebre come luce per i giusti, *
 buono, misericordioso e giusto.

Felice l'uomo pietoso che dà in prestito, *
 amministra i suoi beni con giustizia.
 Egli non vacillerà in eterno: *
 il giusto sarà sempre ricordato.

Non temerà annunzio di sventura, *
 saldo è il suo cuore, confida nel Signore.
 Sicuro è il suo cuore, non teme, *
 finché trionferà dei suoi nemici.

Egli dona largamente ai poveri, †
 la sua giustizia rimane per sempre, *
 la sua potenza s'innalza nella gloria.

L'empio vede e si adira, †
 digrigna i denti e si consuma. *
 Ma il desiderio degli empi fallisce.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA IV - SALMO 112

Gli apostoli proclamavano nelle diverse lingue tutte le meraviglie compiute da Dio, alleluia, alleluia, alleluia (cf. At 2,4.11)

VII C

L Oquebántur * vá- riis linguis apósto- li ma-

gná-li-a De-i, alle-lú-ia al-le-lú-ia al-le-lú-ia.

E u o u a e.

Lodate, servi del Signore, *

lodate il nome del Signore.

Sia benedetto il nome del Signore, *

ora e sempre.

Dal sorgere del sole al suo tramonto *

sia lodato il nome del Signore.

Su tutti i popoli eccelso è il Signore, *

più alta dei cieli è la sua gloria.

Chi è pari al Signore nostro Dio che siede nell'alto *

e si china a guardare nei cieli e sulla terra?

Solleva l'indigente dalla polvere, *

dall'immondizia rialza il povero,

per farlo sedere tra i principi, *

tra i principi del suo popolo.

Fa abitare la sterile nella sua casa *

quale madre gioiosa di figli.

Gloria... Si ripete l'antifona.

ANTIFONA V

Molte cose ho ancora da dirvi, ma per il momento non siete capaci di portarne il peso. Quando però verrà lo Spirito di verità, egli vi guiderà alla verità tutta intera, alleluia (cf. Gv 16,12-13).

v a

A Dhuc * multa hábe- o vo-bis dí- ce-re, sed non pot-
 és-tis portá-re modo: cum autem vé-ne- rit il- le Spí- ri-
 tus ve-ri- tá-tis, do-cé-bit vos omnem ve-ri- tá-tem, alle-
 lú-ia. E u o u a e.

PRIMI VESPRI: CANTICO NT 21

cf. Ap 15,3-4

Grandi e mirabili sono le tue opere, †
 o Signore Dio onnipotente; *
 giuste e veraci le tue vie, o Re delle genti!

Chi non temerà il tuo nome, †
 chi non ti glorificherà, o Signore? *
 Tu solo sei santo!

Tutte le genti verranno a te, Signore, †
 davanti a te si prostreranno, *
 perché i tuoi giusti giudizi si sono manifestati.

Gloria... Si ripete l'antifona.

SECONDI VESPRI - CANTICO NT 22 *cf. Ap 19, 1-2. 5-7*

Salvezza, gloria e potenza sono del nostro Dio; *
veri e giusti sono i suoi giudizi.

Lodate il nostro Dio, voi tutti suoi servi, *
voi che lo temete, piccoli e grandi.

Ha preso possesso del suo regno il Signore, *
il nostro Dio, l'Onnipotente.

Ralleghiamoci ed esultiamo, *
rendiamo a lui gloria.

Sono giunte le nozze dell'Agnello; *
la sua sposa è pronta.

Gloria... Si ripete l'antifona.

LETTURA BREVE**RESPONSORIO**

Lo Spirito Paraclito, alleluia, alleluia, vi insegnerà ogni cosa, alleluia, alleluia (cf. Gv 14,26).

S



PI-RI-TUS Pa-rácli-tus, * Alle-lú-ia
al-le-lú-ia. ψ. Do-cé-bit vos ómni-
a. ψ. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i
Sanc-to.

ANTIFONA AL MAGNIFICAT

PRIMI VESPRI

Non vi lascerò orfani, alleluia: vado e torno a voi, alleluia, e il vostro cuore sarà nella gioia, alleluia (Gv 14,18.28).

I D₂

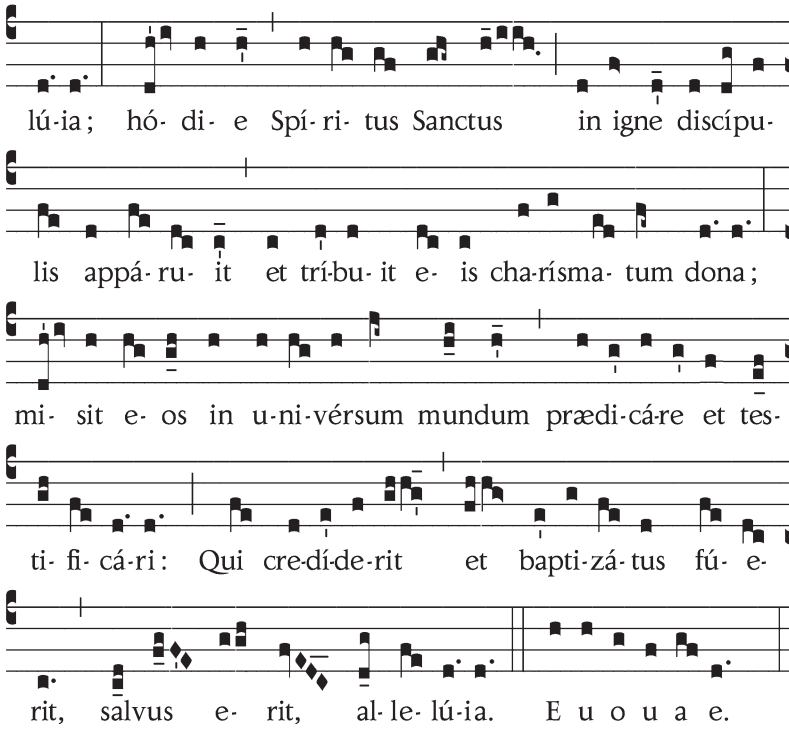
N ON vos re-linquam órpha-nos, al-le-lú-ia: * va-
do et vé-ni- o ad vos, al-le-lú-ia, et gaudé-bit cor-
vestrum, al- le- lú-ia. E u o u a e.

SECONDI VESPRI

Oggi la Pentecoste è compiuta, alleluia; oggi lo Spirito apparve come fuoco ai discepoli; con doni e carismi li mandò in tutta la terra a predicare e dichiarare: «Chi crederà e sarà battezzato sarà salvo, alleluia» (cf. Mc 16,16).

I

H Odi- e * complé- ti sunt di- es Pente- cós-tes, al- le-



lú-ia; hó-di-e Spí-ri-tus Sanctus in igne discípu-
 lis appá-ru-it et trí-bu-it e-is cha-rís-ma-tum dona;
 mi-sit e-os in u-ni-vér-sum mundum præ-di-cá-re et tes-
 ti-fi-cá-ri: Qui cre-dí-de-rit et bap-ti-zá-tus fú-e-
 rit, salvus e-rit, al-le-lú-ia. E u o u a e.

MAGNIFICAT*Lc 1,46-55***Magnificat ***

ánima mea Dóminum;

et exsultávit spíritus meus *

in Deo salutári meo;

quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: *

et sanctum nomen éius,

et misericórdia éius a progénie in progénies *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui,

depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit húmiles,

esuriéntes implévit bonis, *
et dívites dímisit inánes.

Suscépit Ísrael, púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ,

sicut locútus est ad patres nostros, *
Ábraham et sémini eius in sáecula.

Gloria... Si ripete l'antifona.

INTERCESSIONI

PADRE NOSTRO

ORAZIONE

O Padre, che nel mistero della Pentecoste santifichi la tua Chiesa in ogni popolo e nazione, diffondi sino ai confini della terra i doni dello Spirito Santo, e continua oggi, nella comunità dei credenti, i prodigi che hai operato agli inizi della predicazione del Vangelo. Per il nostro Signore Gesù Cristo tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

